

Konsilantaro en Herzberg

20 personoj kunvenis en la Esperanto-urbo

Sabate, la 15an de novembro kunvenis en Herzberg la konsilantaro de Germana Esperanto-Asocio (GEA). Ĉirkaŭ 20 personoj venis plejparte jam la tagon antaŭe kaj restis dum la dimanĉa antaŭtagmezo, tiel ke estis multa tempo por inform-interŝanĝoj kaj traktado de

grandoj por ebligi la kreskadon de Esperantujo. Tiel resumeblas parto de la rezonado en Herzberg.

Precipe landaj ligoj kapablas organizi regionajn aranĝojn, kiuj nepre estu internaciaj, sed aliflanke ne tro grandaj, por peri hejmecon etoson. Ja helpas,



problemoj. Entute 12 federaciaj landoj estis reprezentataj. Mankis Turingujo kaj Sarlando, kie formale ne ekzistas landa ligo. El Bremeno kaj Saksujo bedaŭrinde neniuj povis veni. El la fakaj ligoj partoprenis nur Germana Esperantista Fervojista Asocio (GEFA) kaj la Asocio de Germanaj Esperanto-Instruistoj (AGEI). La kunsidon preparis kaj gvidis Wolfgang Bohr.

Nome de GEA la prezidanto Rudolf Fischer substrekis la gravan rolon de la konsilantaro, kiu estas kvazaŭ etendita GEA-estraro. La raportoj montris, ke la Esperanto-movado estas en granda transira fazo: La verda vivo ne plu pulsas en la lokaj grupoj; intertempe la interreto estas la renkontiĝejo precipe por novaj Esperantistoj. Tiuj preferas plejparte, resti sen membraj rilatoj ekstere asocio kaj societoj, pretervidante la neceson de centra organizo, kiu entute ebligas bazajn, ne-enspezigajn taskojn kiel informado, reprezentado ĉe la ŝtataj instancoj ktp. Tamen ankaŭ nuntempe la vizitantoj de retaj babilejoj kaj forumoj sentas la bezonon, renkonti unu la aliajn en la „reala“ mondo. Tial estonte eĉ pli gravos aranĝoj de ĉiaj specoj kaj

ke ankaŭ individuaj personoj sukcese ofertadas tiajn renkontiĝojn, sed landa ligo formas pli vastan personan bazon por garantii kontinuecon.

Dum oni eble ne povis esti tute kontenta manke de konkretaj novaj, tuj realigeblaj ideoj, ne subtaksendas la graveco de la multaj interparoloj inter unuopaj aktivuloj, kiuj interkonsentis kelkajn detalajn kunlaborojn. Unuanime oni fine decidis, rekunveni de la 30a de oktobro ĝis la 1a de novembro 2009 denove en Herzberg, por demonstri la gravan rolon de la Esperanto-urbo.

Rudolf Fischer

Wandertage geplant

Der Deutsche Esperanto-Bund (D.E.B.) plant eine neue jährliche Veranstaltung. Auf dem Verbandsratswochenende in Herzberg war man sich einig. Erstens: nur mit weiteren internationalen Treffen kann man mehr Esperanto-Interessenten motivieren; zweitens: eine bislang vernachlässigte Zielgruppe sind die „jungen Alten“ ab 50, die das Ende ihrer beruflichen Tätigkeit absehen können oder schon Rentner sind, sich dazu auf einen neuen Lebensabschnitt

einstellen und dabei, was Familie, Beruf und Finanzen angeht, in ruhigem Fahrwasser sind.

Es sollen deshalb im September (2009, spätestens 2010) Wandertage mit folgenden Rahmenbedingungen angeboten werden: 5 Übernachtungen, festes Hotel (ausschließlich Zimmer mit Dusche und Toilette), Halbpension, Marschverpflegung, lokaler Transportdienst, Wanderstrecke täglich bis 18 km, einige Besichtigungen (kein kulturelles Abendprogramm!), Richtpreis pro Person im Doppelzimmer etwa 250 €, alles inklusive, aber eigene Anfahrt. Die Veranstaltung ist nicht für Familien mit Kleinkindern geeignet. Ansonsten gibt es keine Einschränkungen. Jugendliche müssen sich allerdings darauf einstellen, dass der Tagesrhythmus auf Ältere abgestellt ist (abends pünktlicher Ausklang, morgens 8 Uhr Frühstück). Man sollte ansonsten wanderfreudig sein, auch bei schlechtem Wetter die Natur genießen können und in guter körperlicher Verfassung sein, die auch steile An- und Abstiege im deutschen Mittelgebirge ermöglicht.

Erfahrungen mit Veranstaltungen dieser Art liegen vor. Es gibt bereits fertige Programme mit geeigneten Hotels für Wandertage auf Rügen, im Harz, dem Thüringer Wald, der Rhön sowie dem Rheinsteig von Boppard bis Rudesheim. Weitere Ziele (Eifel, Schwarzwald, usw.) sind möglich.

Gesucht werden zwei Beauftragte, die diese Wandertage künftig im Auftrag des D.E.B. durchführen. Da wie erwähnt einige Programme (Hotel, Wanderstrecken, Beförderungen, Besichtigungen) komplett übernommen werden können, konzentriert sich die Arbeit in den Anfangsjahren im Wesentlichen auf die Werbung, besonders im Ausland. Eine rechtzeitige Anmeldung (mindestens 3 Monate vor Beginn) ist Bedingung; deshalb sollte man zunächst einmal nur mit einer kleinen Gruppe (ca. 10 Personen) beginnen zu planen.

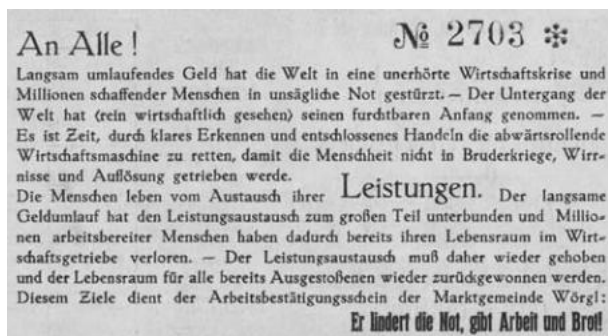
Wer Interesse daran hat, diese Aufgabe zu übernehmen, wende sich an den Vorsitzenden des D.E.B., Rudolf Fischer (Adresse siehe S. 26).

La monreformo de Wörgl 1932/33

„Dum en la tuta mondo la ekonomia vivo lamiĝis per la internacia monstrikto, tiu urbestro eltiras sian mizeriĝintan komunumon el la apatio per la monreformo de Wörgl laŭ la ideo koncerne liberan monon de Silvio Gesell” – tiel kaj simile eŭforie la internacia gazetaro raportis en la 30aj jaroj pri la kiel libera mono de Wörgl ankoraŭ mondscale konata moneksperimento.

Kio estas la esenco de tiu monreformo, per kiu la urbestro Michael Unterguggenberger volis „doni signalon al la mondo”? Kial tiu agado en Wörgl kontraŭ la mizero ankoraŭ hodiaŭ aperas kiel instrua ekzemplo en universitatoj de la tuta mondo? Kio okazis tiam en la “malgranda Tirola foirvilaĝo”?

La monda ekonomia krizo, kaŭzita en 1929 per la borsa kolapso en Usono, trafis komence de la 1930aj jaroj ankaŭ Eŭropon kaj kun ĝi la Aŭstrian ekonomion. Kaj speciale severe ĝi trafis Wörgl. Per la konstruo de la fervojo dum la 19a jarcento tiu komunumo, ricevinta en 1911 la titolon de foirloko, evoluis de kamparana vilaĝo al regiona ekonomia centro kun industrio kaj metiario.



Michael Unterguggenberger.

Kiel do elveni el tiu mizero? Dum tutaj familioj elmigris el Wildschönau al Brazilo, volis tie krei sian estontecon kaj fondis Dreizehnlinden, dum tri junuloj furiozis en Hopfgarten ekbruligante incendion kaj murdante por akiri monon, la urbestro de Wörgl trovis kreivan eliron: Ekzistis sufiĉa laboro – nur mankis la mono por pagi ĝin. Do la Wörgl-anoj mem presis sian monon.

Politika majstraĵo

En tiu senespera situacio Michael Unterguggenberger kaj lia libermerkata grupo de Wörgl konceptis programon por la agado kontraŭ la mizero en Wörgl, por kies realigo estis instalata superpartia komisiono por sociala prizorgo. Tie kunlaboris per la paroĥestro Matthias Riedelsperger ankaŭ reprezentanto de la katolika eklezio. La aktuala mizero kunigis la homojn malgraŭ

kontraŭaj ideologioj – la komunuma konsilantaro faris ĉiujn decidojn unu-anime.

Wörgl cirkuligas la monon

Por efektiviĝi la agadon kontraŭ la mizero la komisiono por sociala prizorgo eldonis monvaloratestilojn en la valoro de unu, kvin kaj dek ŝilingoj. Laŭ la ideo de la malgrandiganta mono de Silvio Gesell la monata senvaloriĝo je unu procento sekurigis la cirkuladon. Per gluado de kvitanckmarkoj la papero gardis sian plenan valoron. La unuprocenta imposto eniris la fonduson por la malriĉuloj. Kiel garantion la komisiono por sociala prizorgo deponis la valoron de la eldonitaj laborvalorpaperoj en ŝilingoj ĉe la loka Raiffeisenkaso, forte ligita al realigo de la agado. Ŝanĝkotizo de du procentoj malhelpis, ke oni tuj reŝanĝis la laborvalorpaperojn en ŝilingojn.

La enplanita monimposto montras efikon

En julio 1932 la komunumo komencis realigi konstruprogramojn. La laboristoj estis pagataj per laborvalorpaperoj, faris aĉetojn en magazenoj de Wörgl, kiuj siaflanke liveris siajn impostojn – plej ofte eĉ kun konsiderindaj ŝuldpagoj – al la komunuma kaso, kaj jam denove disponeblis mono por nova konstruado. Ĉiu evitis esti devigata pagi la malpliigon kaj rapide pluendonis la paperojn.



Monvalorpapero de Wörgl.

Dum tiuj kontraŭmizeraj laboroj oni investis en 1932 proksimume 102 000 ŝilingojn en infrastrukturon kiel asfaltadon de stratoj kaj konstruadon de kanaloj au de skisaltejoj, printempe en 1933 denove proksimume 80 000 ŝilingojn por la konstruo de ponto super la rivero

de Wörgl kaj la kreado de migradvojoj kaj turisma infrastrukturo.

La konstruprogrando entenis inter aliaj alkonstruon al la komunuma muelejo kaj multajn stratiparojn en Wörgl.

Oni ankaŭ investis en turisman infrastrukturon: Printempe de februaro 1933 la skisaltejo estis inaŭgurata. Dum la libermona konstruprogrando oni faris ankaŭ 1,2 kilometrojn longan piedvojeton en la romantikan Aubach-ravinon kiel someran turisman atrakcion. La najbara komunumo Kirchbichl komencis en 1933 per la libera mono de Wörgl la konstruon de marĉa strandbanejo.

Dum la 13,5 provmonatoj de la moneksperimento proksimume 100 homoj estis okupataj, parte rekte per la konstruprograndoj, parte en subkontraktaj entreprenoj. La nombro de la senlaboruloj malaltiĝis en Wörgl je 16 procentoj, dum ĝi kreskis en Aŭstrio je 19 procentoj.

Averaĝe 5490 ŝilingoj cirkulis en formo de laborvalorpapiroj. Do estis po loĝanto nur 1,3 ŝilingoj en libera mono. La Nacia Banko samtempe elspezis 158,76 ŝilingojn pokape. Ĉiu



Urbestro Michael Unterguggenberger (la dua de maldekstre) kun la kuratoroj de la agado kontraŭ la mizero D-ro Georg Stawa (maldekstre), paroĥestro Matthias Riedelsperger (dekstre) kaj la komunuma sekretario Rudolf Winkler.

oficiala ŝilingo peris en la provtempo vendon de varoj en la valoro de 8,55 ŝilingoj. Kontraŭe unu ŝilingo de libera mono ebligis jare ĝis 73 ŝilingoj de socia produktaĵo; tion kalkulis Thomas Wendel en sia diplomlaboraĵo.

Fritz Schwarz, tiutempa atestanto de la moneksperimento de Wörgl, faris en sia en 1951 aperinta libro „Das Experiment von Wörgl“ la kalkulon, ke la averaĝe 5490 cirkulantaj ŝilingoj de libera mono cirkulis en la 13,5 monatoj 464 foje (416 foje po jaro) kaj tiel konstatis entute uzon de 2 547 360 ŝilingoj.

Schwarz alkalkulis per tio la moviĝon de la paperoj surloke – do de la komunumo al la laboristo, al la butikisto, al la metiisto, al la pogrando, al la komunuma kaso ktp. – do la lokinternan cirkuladon de la paperoj aldone al la reiro en la komunuman kason.



Pagtago: La salajroj de la laboristoj estis pagataj per laborvalorpapiroj.

D-ro Silvio Unterguggenberger, filo de la urbestro Michael Unterguggenberger enkondukinta la liberan monon, kalkulis en sia kontribuo al la hejmgregiona libro pri Wörgl (aperinta en 1998) surbaze de la nombroj de 416 transiroj de mano al mano jare kaj averaĝe 5490 ŝilingoj en 13,5 monatoj entute uzon de 2 547 360 ŝilingoj dum 1932/33, kio egalvalorintus en 1998 al aĉetpovo de 63 684 000 ŝilingoj. Konvertite en eŭroj tio egalus hodiaŭ al aĉetpovo de proksimume 5 milionoj da eŭroj.



Konstruita per libera mono: la Müllnertal-ponto (= ponto super la muelista valo).

La sukcesrecepto de la monreformo de Wörgl do estis la rapida cirkulado de la regione valida kuponvaluto.

Naciekonomiistoj, politikistoj kaj artistoj interesiĝis pri la libera mono de Wörgl. En 1934 venis la franca

ekŝefministro Edouard Daladier, en 1935 la amerika poeto Ezra Pound. Gazetaraj raportoj respeguligis la mondiskalan eĥon. En Ameriko Prof. Irving Fisher volis batali kontraŭ la ekonomia krizo en 1933 per *Stamp scrip* laŭ la ekzemplo de Wörgl. La 10an de

marto 1933 oni parolis en la Uson-amerika senato pri la libera mono de Wörgl. La eŭropskale aktiva movado por libera ekonomio observis la okazaĵojn en Wörgl same kiel la Aŭstria Nacia Banko kiu ekde la komenco vidis en ili danĝeron por sia moneldonmonopolo. Ĉar en 1933 pli kaj pli da Aŭstriaĵoj komunumoj sekvis la ekzemplon de Wörgl – en januaro 1933 Kirchbichl komencis la konstruon de strandbanejo per la malgrandiĝanta mono de Wörgl – kaj volis batali kontraŭ la ekonomia krizo per la eldonado de libera mono, la Nacia Banko malpermesigis en 1933 la moneksperimenton per interveno ĉe la aŭtoritatoj. La protesto de Wörgl ĉe la juĝejoj restis vana.

La redakcio de *Esperanto aktuell* dankas al la Unterguggenberger Institut (Unterguggenberger Straße 3, A-6300 Wörgl, www.unterguggenberger.org, retadreso ui@snw.at, telefono +43/650/8311183), kiu prizorgas la heredaĵon de tiu parto de la urba historio de Wörgl kaj permesis la publikigon de la artikolo kaj de la fotoj.

Ni aparte dankas al la estrino de la Unterguggenberger Institut kaj organizantino de la *Wörgler Freigeldjahr 2007*, Veronika Spielbichler, pro la alsendo de la fotoj el la arkivo, kaj al AEF-estrarano Mag. Helga Farukuoye, kiu tradukis la tekston.

Vizito al Vieno

Suno kaŝiĝis, grizis la ĉielo, la vetero malvarmetis. La meteo kondiĉaro ja ne estis tre favora, kiam 44 partoprenantoj de la Somera Esperanto-Studado (SES) de *lernu!* vizitis Vienon la 16an de aŭgusto. Sed malgraŭ tio la etoso varmis kaj verdstelaj standardoj gaje flirtis en la vento.



Interesajn informojn ricevis la partoprenantoj de la ekskurso al Vieno.

SES-2008 okazis en Modra-Harmónia, Slovakio. Kadre de tiu aranĝo ankaŭ tuttaga ekskurso al Vieno estis ofertita. La ekskursantoj estis akceptitaj de Julija Schlapsi, estrarano de Aŭstria Esperanto Junularo kaj de Aŭstria Esperanto-Federacio (AEF) kaj ŝia edzo Andreas Schlapsi, krome Christian Eppler kaj Uwe Stecher, ambaŭ estraranoj de AEF. Feliĉe Julija Schlapsi estis profesia ĉiĉerono kaj pro tio ŝi lerte gvidis la unuan grupon kaj ŝia edzo la duan. La promenado rondiris tra la unua distrikto de Vieno, montrante la plej gravajn turist-celojn. Sed ne nur ŝtonaj kulturaĵoj zorgis por amuzo: adresoj estis interŝanĝitaj kaj interparolado pri profesiaj temoj, pri vivmaniero okazis. Ne mirinde, partoprenis ja la plej diversaj homoj buntaj: ekde infano ĝis avo, ekde studento ĝis pensiulo, ekde hispano ĝis ĉino. Iomete oni povis havi kompaton kun aliaj turist-grupoj, kiuj silente kaj lace kruraĉis sur pavimo griza. Kulmino sendube estis vizito de la Esperanto-Muzeo. Post la tagmanĝo kaj ia ripozo la grupo plue vizitis kastelon Schönbrunn por fini la ekskurson. Kaj postpaŭze ekbriletis tra la nubaro ankaŭ la suno.

Uwe Stecher

Wohlklingendes Esperanto

Gerhard Rühm, aŭstria komponisto, Schriftsteller, Komponist und bildender Künstler schuf für eine Passage im Wiener MuseumsQuartier eine Klangarbeit unter Verwendung von Esperanto-Texten. Dazu der Sprachavantgardist auf Ö1: „Als ich eingeladen wurde, für einen öffentlichen Gebäudedurchgang im Wiener MuseumsQuartier eine Klanginstallation zu realisieren, wusste ich in den Grundzügen sehr schnell, was ich machen wollte: keine – womöglich elektronisch verfremdete – Geräuschbeschallung (wie man vielleicht hätte erwarten können), sondern etwas Sanftes, ja „Schönes“, das zum Hinhorchen, bestenfalls zum Verweilen animiert. Ich stellte mir spontan einen wohlklingenden, mehr lautlich als inhaltlich bestimmten Text vor, chorisch rezitiert von einschmeichelnden Frauenstimmen und durchsetzt mit musikalisch aus dem Text abgeleiteten Celestaklängen. Da der Durchgang zu den Museen naturgemäß auch von zahlreichen fremdsprachigen Besuchern frequentiert wird, dachte ich an einfache Sätze einer künstlichen Weltsprache. (...) Man genießt daher primär ihren Wohlklang – eine Überlegung, die den Ausschlag für Esperanto gab.“ Die „Paradiesische Passage“ sendete der Radiosender Ö1 am 14.09.2008. Die Installation ist noch bis 31.12.2008 zwischen MQ Hof 7 und 8, täglich von 10 bis 20h, zu hören. Im Internet findet man neben der Radioversion auch das vollständige Interview mit dem Künstler unter: www.kunstradio.at/2008B/14_09_08.html Uwe Stecher

„Saluton, kiel vi fartas?“

En la gazeto „Leben und Freude“ (Vivo kaj Ĝojo), eldonita de la komunumo Wien (Vieno, Aŭstrio) aperis en septembro 2008 duonpaĝa artikolo pri Esperanto kun la esperantlingva titolo „Saluton, kiel vi fartas?“. Sur la foto aperas Walter Karg, kiu loĝas en hotelo por pensiuloj. Estas menciita ankaŭ la adreso de la Internacia Esperanto-Muzeo en Vieno.

Walter Klag

Plus 12 Prozent im Esperantomuseum

Mit einem Rekordergebnis ging die Lange Nacht der Museen in der Österreichischen Nationalbibliothek zu Ende. Exakt 15 107 Besucher nutzten am 4. Oktober die Gelegenheit, um die musealen Einrichtungen zu besichtigen, das entspricht einem Plus von fast 36 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Besonders beeindruckend ist die Steigerung der Besucherzahl im Prunksaal: 7 585 Personen besichtigten den prächtigen Bibliothekssaal und die dort gezeigte Ausstellung „Blutige Geschichten“, das ist ein Plus von fast 80 Prozent gegenüber 2007.

Aber auch die drei weiteren musealen Einrichtungen der Österreichischen Nationalbibliothek zogen viel Publikum an: 4 017 Besucher, darunter viele Kinder, kamen ins Papyrusmuseum am Heldenplatz, ein Plus von drei Prozent. 2 020 Personen ließen sich von den Globen und globenähnlichen Instrumenten im weltweit einzigen Globenmuseum im Palais Mollard in der Herrengasse faszinieren, ein Plus von fast 23 Prozent. Und weitere 1 485 Besucher machten sich mit der Plansprache Esperanto im gleichnamigen Museum vertraut, wo auch Crash-Kurse in Esperanto und Klingonisch angeboten wurden. Das entspricht einer Steigerung von 12 Prozent.

nach Mag.a Doris Becker

Österreichische Nationalbibliothek

Esperanto aktuell in Österreich

Nach Prüfung verschiedener Möglichkeiten, den Versand neu zu organisieren, haben sich der Deutsche Esperanto-Bund und der Österreichische Esperanto-Verband darauf geeinigt, den Versand von *Esperanto aktuell* vorerst nicht zu ändern. Das heißt, die Leser in Österreich erhalten die Zeitschrift weiterhin aus Österreich zugeschickt. Die Laufzeit sparende Umstellung auf den Direktversand aus Deutschland erscheint im Augenblick aus Kosten- und Arbeitsgründen nicht sinnvoll.

red.

Aus Freude am Lernen

Esperanto präsentierte sich zum 8. Mal in Mini-München

Von Fritz Hilpert

Alle zwei Jahre findet im Münchner Olympia-Park „Mini-München“ statt. Die Kinderspielstadt war die erste ihrer Art und ist heute noch eine der weltweit größten Kinderspielstädte. Esperanto war auch dieses Jahr wieder dabei.

Mini-München international – wie es sich inzwischen nennt – wurde Anfang der achtziger Jahre von Albert Kapfhammer, Reinhard Kapfhammer, Gerd Grüneisl und Familie und anderen initiiert und ist inzwischen so erfolgreich, dass dieses pädagogische Großprojekt von vielen Städten besonders in Japan und China kopiert wird. Dieses Jahr waren 70 Japaner aus den Spielstädten Mini-Nagoya und Mini-Yokohama zu Gast. Die Kinderspielstadt wird auch jedes Jahr von Pädagogen aus aller Welt besucht und pflegt Austausch mit anderen Spielstädten. Es gibt davon weltweit circa 200. Spielstädte gibt es auch in Berlin, Wien, Salzburg und Sindelfingen. Manche haben ein etwas anderes Konzept, sind zum Beispiel deutlich kleiner oder verlangen Eintritt. In München können die Kinder kostenlos mitmachen. Eingeladen sind Kinder ab acht Jahren. Mit vollendetem 15. Lebensjahr scheiden die Jugendlichen aus. Manche bringen aber als Helfer ihre Erfahrungen weiter ein, um die Spielstadt am Laufen zu halten.

Dieses Jahr fand Mini-München vom 5. bis 23. August wieder in der Event-Arena im Olympia-Park statt. Diese ehemalige Olympia-Kampfstätte des Radsports sollte eigentlich in ein Musical-Theater umgebaut werden. Wegen Finanzierungsproblemen geht aber nicht viel vorwärts. Das hat den Vorteil, dass die Kinder nicht viel Rücksicht auf die Einrichtung nehmen müssen.

Über 90 Pädagogen und Helfer kümmern sich um die 10 000 - 15 000 Kinder, die Mini-München in den drei

Spielwochen durchlaufen. 2006 wurden rund 15 000 Spielausweise ausgegeben. Viele Kinder kommen mehrmals, manche täglich. So konnte Mini-München 35 000 Besucher zählen.



Fritz Hilpert mit einem Gast.

Aus pädagogischen – und auch aus feuerpolizeilichen – Gründen wurde dieses Jahr der Zugang gedrosselt und auf maximal 2300 gleichzeitige Besucher pro Spieltag reduziert. Die Kinder bekommen einen Ausweis und müssen mindestens vier Stunden arbeiten und vier Stunden studieren. Auch für das Studium bekommen sie Geld. Die Spielstadt-Währung heißt MiMü und wird für jede Spielstadt-Periode mit neuen Motiven gedruckt. Außer arbeiten und studieren müssen sie einen Zoff-Kurs belegen, in dem sie lernen wie man mit Aggressionen gewaltfrei umgehen kann. Diese pädagogische Maßnahme zum Aggressionsabbau wurde nach der Jahrtausendwende eingeführt. Inzwischen gibt es auch in Mini-München echte Polizei, die die Jung-Polizisten betreut und anleitet und ein Auge auf die Sicherheit wirft. Mit einem Gesamtaufwand von über 300 000 Euro, teilweise aus Mitteln der Stadt aber auch mit Sponsoren-Geldern finanziert, bietet die Spielstadt den Kindern echte Werkstätten: von der Nähmaschine bis zur Bandsäge und zum Schweißgerät, eine Kunst-

akademie, ein komplett eingerichtetes Fernsehstudio mit Kino, eine Zeitungsredaktion mit vielen Computern, ein komplettes Restaurant, ein Café, viele Büros, Postamt, Gericht, Rathaus, ein Trickfilmstudio, ein Fotoatelier, eine Kunstakademie, Gärtnerei, die Hochschule und vieles mehr. Dieses Jahr wurden das erste Mal Botschaften errichtet. Es gab eine tschechische Botschaft, eine italienische, betreut von einer Delegation aus Mini-Bozen und eine österreichische, betreut von Aktivisten aus Mini-Salzburg.

Wenn die Kinder die Mindestbedingungen erfüllt haben, werden sie Mini-München-Bürger. In ihrem Pass wird nicht nur das Bürgerrecht eingetragen, sondern auch besondere Verdienste. Das Bürgerrecht verlieren die Kinder nicht mehr, sofern sie ihren Mini-München-Pass für die nächste Periode aufbewahren. Mit den verdienten MiMü können die Kinder dann einkaufen, in der Gaststätte „zur fetten Sau“ essen, mit selbstgebastelten Taxis spazieren fahren, sich in einem Wellness-Studio verwöhnen lassen und so weiter. Seit 2006 müssen sie auch Steuern zahlen und lernen, mit diesen Abzügen umzugehen. Als Bürger dürfen sie wählen und gewählt werden, Grundstücke im Außenbereich erwerben, „abenteuerliche“ Holzhäuser erbauen, Gewerbe eröffnen, heiraten, andere Kinder adoptieren uvm. Jede Woche finden Wahlen statt und Bürgermeister und Stadträte können neu ernannt werden. Die Kinder lernen, wie eine Stadt funktioniert, und werden von den Pädagogen gehalten, Verwaltungsprobleme selbst zu lösen, müssen dabei aber immer die Grundregeln von Mini-München beachten.

Die Mini-München Hochschule ist nach dem berühmten Forscher Comenius benannt, der sich ja auch Gedanken über eine internationale Sprache machte. Dieses Mal wurden die sechs Hörsäle im erstmals genutzten Oberge-

schoß untergebracht. Dort ist es zwar ruhiger, aber trotzdem herrschte ein Lärmpegel, der das Unterrichten anstrengend machte.

Die Einbindung von Esperanto in die Kinderspielstadt begann ganz zufällig, als ich mit meiner Tochter Viviane 1994 das zweite Mal die Kinderstadt besuchte. Damals fand Mini-München in der Werner-von-Linde-Halle direkt neben dem Olympia-Stadion statt. Im Verlauf der Tage stellte ich fest, dass Kinder nicht so schnell Bürger werden konnten, da es an Dozenten für zu ab-



Fast wie das richtige Leben: die Spielstadt „Mini-München“.

solvierende Studienzeiten fehlte. Das Angebot auch Esperanto anzubieten, wurde von dem damaligen Hochschul-leiter Reinhard Kapfhammer angenommen und so wurden die ersten 60 Studenten mit der „Internacia Lingvo“ und Plansprachen überhaupt konfrontiert. Am Anfang wurde noch furchtbar improvisiert. Kurse fanden auf dem Campus – der grünen Wiese – statt. Das besserte sich bei der nächsten Kinderspielstadt 1996, da waren es schon 200 „Studenten“ und das Münchner Wochenblatt brachte einen Kurzbericht mit Bild. Im Jahr 1998 konnte ich auch Bea Bott von der Münchner Esperanto-Jugend zur Mitarbeit gewinnen. Bea brachte einen richtigen Schub in unsere Aktivitäten. Sie fertigte nicht nur einen brauchbaren dreigliedrigen Kurs an, sondern beschäftigte die Kinder auch mit allerlei Bastel- und Faltarbeiten. So wurden mit einer Plastiniermaschine allerlei Dinge wie kleine Spiele und Bierdeckel hergestellt. Es gab für viele Kinder ein mit dem Wort *Esperanto* und dem Namen des Trägers verse-

henes Ansteckschild. In diesem Jahr konnten wir in unseren Kursen fast 500 Studenten verzeichnen. 48 von Ihnen machten ein abschließendes Examen und bekamen in einer kleinen Feier einen Doktorhut. In dieser Zeit schafften wir den ersten Ehrenprofessor – einen Studenten, der nach mehreren Kursen in der Lage war, selbst einen Vortrag über Esperanto zu halten. Diese Vorträge dauerten 30 bis 45 Minuten.

Mini-München wurde immer wieder von Prominenten, meist Politikern, besucht. So konnten auch Stadträte, Landtags- und Bundestagsabgeordnete sowie der zuständige Europaabgeordnete erfahren, dass Esperanto unterrichtet wurde. In der Werner-von-Linde-Halle stand der Esperanto-Infoturm immer gut sichtbar auf der Balustrade, einer Rundumterrasse über der Radrennbahn oberhalb der Kinderstadt.

Es wurden auch immer genügend Prospekte zu Esperanto ausgelegt, so konnten sich wartende Eltern in Ruhe über die „Internacia Lingvo“ informieren. Die Kurse fanden meist draußen an der frischen Luft statt. Dort war es auch ruhiger.



Seit 1996 war die Münchner Esperanto-Jugend Kooperationspartner von Mini-München und der Esperanto-Klub unterstützte das Projekt mit zunächst 200 Mark Zuschuss, heute mit 500 Euro. Dafür steht auch die Münchner Esperanto-Jugend auf circa 5000 Plakaten, die an Litfaßsäulen und Orten in

der ganzen Stadt angebracht werden. Das mit ca. 10 000-13 000 Exemplaren aufgelegte Programm weist meist auf Esperanto-Kurse an der Hochschule hin.

Im Jahr 2002 wurden die 111 Jahre des Bestehens der Esperanto-Bewegung in München mit einer großen Party und Stehempfang gefeiert. Das meiste wurde von den Kindern organisiert. Auch das Fernsehen MüTivi und die Zeitung MiMüZ berichteten von dem Ereignis.

Manchmal gab es auch ein Studio-Interview in der MüTivi-Sendezentrale. Alles wurde von Kindern gedreht und geschnitten. Auch zu den Mini-München-Eröffnungen kamen immer Politiker und Vertreter der Sponsoren sowie die Presse. Eine gute Gelegenheit Kontakte zu knüpfen – ob mit Siemens-Event-Managern oder den Journalisten der Stadtteilzeitung oder eines türkischen Magazins oder Redakteuren von Kindermagazinen, Bildungsbeauftragten der Parteien oder dem Leiter des Stadtjugendamts. Meist eröffnet der zweite oder dritte Bürgermeister Mini-München. Nur einmal, 2006, war auch der Oberbürgermeister Christian Ude zur Eröffnung da. Dann wird dem letzten amtierenden Bürgermeister, meist ein 16-Jähriger, der goldene Schlüssel von Mini-München übergeben.

Auch der Esperanto-Klub präsentierte Gäste. So zauberte Trixini und führte im Rathaus-Saal – damals war Mini-München im Eisstadion untergebracht – seine Handpuppen vor. Als Gast besuchte Mini-München auch der Vorsitzende des Esperanto-Vereins Harare, der Partnerstadt von München, Kelly Londoni. Er hielt vor 70 Kindern einen Vortrag über sein Land, tanzte und sang afrikanische Lieder. Es wurde aus dem Esperanto ins Deutsche übersetzt. Das MüTivi-Kamerateam war auch dabei.

Weitere Helfer waren später neben Bea noch Wolfgang Wilhelm und Elisabeth Laika. In der Periode 2004 fanden Kurse für rund 400 Kinder statt, und Wolfgang bildete einen Ehrenprofessor aus.

2006 fand Mini-München wegen des Umbaus der Werner-von-Linde Halle zum ersten Mal in der Event-Arena statt. Der Esperanto-Klub engagierte Yenovk Lazian, einen erfahrenen Pädagogen und Fremdsprachenlehrer, der die Direkt-Methode beherrscht, und Dominik Ratzinger als Junior-Professor. Es konnten zwei Esperanto-Professoren ausgebildet werden, Giannis und Maxi. Durch deren Eifer und Begeisterung erreichten wir in einer Vielzahl von Kursen fast 700 Studenten. Dominik hielt täglich vier Kurse. Zum Teil fanden acht Kurse pro Tag statt und die Hochschulleitung war um die Ausgewogenheit des Studienprogrammes besorgt. Wir veranstalteten für einen der Junior-Professoren ein separates Abschlussfest, das sehr gut ankam und zum größten Teil von Kindern organisiert wurde. Als Gäste waren Eltern der Studenten und die Mutter des Professors da, die natürlich stolz auf ihren „Professor“ war. Durch den Direkt-Unterricht von Yenovk Lazian konnten auch Japanerinnen, die kein Deutsch und kaum Englisch sprachen, völlig problemlos teilnehmen, was diese besonders freute – endlich etwas mitmachen ohne Sprachprobleme!

Es gab sogar Studenten, die Esperanto-Kurse mehrfach besuchten. Auch kam es vor, dass ein Sprössling nur wegen Esperanto seinen Vater nach Mini-München schleppte. Oder es saß die eine oder andere Mutter im Hörsaal, weil sie das Thema interessierte. Dies war aber eher die Ausnahme. Der Mehrheit war das Studienthema egal – sie wollten nur schnellstens Bürger von Mini-München werden.

2006 wurden große Teile von Mini-München zur elternfreien Zone erklärt. Eltern dürfen nicht in das Spielgeschehen eingreifen. Für Kinder unter acht Jahren wurde eine blaue Spielzone eingerichtet. Aufsehen erregte das Schild auf dem Baugelände mit den vielen selbstgebauten Hütten. Es trug den Hinweis: „Achtung – Kinder haften für ihre Eltern!“

*Fritz Hilpert
München*

Rosinen aus dem Pfarrarchiv

„Ähnlichkeit mit lebenden oder verstorbenen Personen ist beabsichtigt.“ Diesen Hinweis stellt Hansjörg Kindler, besser bekannt unter seinem Künstlernamen „Trixini“, seinem jüngsten Werk voran, das laut Verleger Josef Bauer „eine Liebeserklärung an die Kirche“ ist. Es sei aber möglich, „dass die Kirche es nicht merkt“.



Was auf den gut 300 Seiten geboten wird, sind sicher auch die im Titel geführten „Rosinen aus dem Pfarrarchiv“, in erster Linie ist es aber die Autobiografie des Magiers mit dem blauen Stein. Und dabei ist es unumgänglich, dass der Autor dem Esperanto, in dem er „das neue Latein der Kirche“ sieht, ein Kapitel widmet. Es bietet dem Esperanto-Kenner natürlich nicht viel an Neuem, für den deutschsprachigen Leser aber durchaus Interessantes. So zum Beispiel den Vergleich mit dem Lateinischen, das ja vor Esperanto die internationale Sprache war. Um wie viel leichter ist doch das Wort *gitaristo* zu lernen als das lateinische *citharae hispanicae pulsator*. A. Schubert

Hansjörg Kindler – Trixini, Die ökumenischen Hunde – Rosinen aus dem Pfarrarchiv, Bauer-Verlag Thalhofen, 2008, ISBN 978-3-941013-01-8.

100 Jahre Esperanto-Gruppe Bamberg

Es ist seit einiger Zeit guter Brauch, den Geburtstag des Begründers unserer Sprachbewegung, Ludwig Lazarus Zamenhof, für alle bayerischen Esperanto-Gruppen gemeinsam an einem Ort zu feiern. Diesmal fällt dieses Ereignis mit der Feier zum 100-jährigen Bestehen der Bamberger Gruppe zusammen. Daher lade ich Sie auch im Namen der BELO-Vorstandschaft für den 20. Dezember herzlich in die fränkische Domstadt ein. Wir treffen uns um 10 Uhr am Domplatz zur Stadtführung.

Armin Grötzner

Vizito de la Oktoberfest

Dimanĉon, la 21an de septembro, okazis unu el la plej grandaj folkloraj paradaj kun pli ol 9000 partoprenantoj, kiu finiĝas tradicie ĉe la Esperanto-placo. La ĉaroj kaj la grupoj disdividiĝas. Tie la „Münchner Kindl“ (Munkena Infaneto), simbolo de la urbo Munkeno, akceptas la paradon kaj poste alvenas la ĉefurbestro kaj la du vicurbestroj por akcepti la ĉefministron.



Dum la Oktoberfest trapasas pli ol du milionoj da homoj la Esperanto-placon, kiu situas vidalvide de la „Bavaria“-figuro, kiu simbolas Bavarion. Entute vizitas la feston pli ol ses milionoj da homoj. Jam kvar jarojn la Esperanto-amikoj de Munkeno renkontiĝas tie.

Fritz Hilpert

40 Jahre eingetragener Verein

Esperanto-Klub München feierte beim Oktoberfest

Mit Brezen und Bier feierten die Mitglieder des Esperanto-Klub München (EKM) das 40-jährige Jubiläum ihres eingetragenen Vereins anlässlich eines inzwischen zur Tradition gewordenen



Treffens beim Einzug der Wirte in die Theresienwiese, wo alljährlich Ende September das weltberühmte Oktoberfest beginnt. Das Wetter eignete sich zwar nicht für das kleine Oktoberfest des Klubs im Zelt, das im Innenhof des



EineWeltHaus aufgestellt war, dafür konnten die gut drei Dutzend Gäste aber in einem Saal feiern.

Zusammen mit den Freunden der Internationalen Sprache feierten auch die Mitglieder des Deutsch-Brasilianischen Kulturvereins, der heuer 20 Jahre alt wurde. Die gemeinsame Geburtstagstorte schnitten dann auch dessen Vorsitzende Rosanna Gebauer und der Vorsitzende des Esperanto-Klub München Fritz Hilpert gemeinsam an. Der EKM arbeitet viel mit anderen Organisationen zusammen und öffnet die meisten seiner Veranstaltungen für jedermann. Er ist fester Bestandteil des kulturellen Lebens im „Millionendorf München“.

Alfred Schubert